


# Más allá de la penumbra. La adaptación litúrgica de las iglesias italianas y la iluminación artificial

*Beyond the Darkness. The Liturgical Adaptation of Italian Churches and Artificial Lighting*

Giorgio Della Longa · Investigador independiente (Italia), giorgiodellalonga@gmail.com

Recibido: 11/10/2019

Aceptado: 15/03/2020

 <https://doi.org/10.17979/aarc.2019.6.0.6240>

## RESUMEN

En Italia, el tema de la adaptación de las iglesias a la reforma litúrgica es objeto de documentos oficiales de la Iglesia local, pero también es un argumento que se encuentra constantemente en el centro de atención de la opinión pública y no solo de los especialistas. Con menos conciencia, el tema de la iluminación artificial de las iglesias se considera un factor que contribuye a la adaptación de los espacios litúrgicos a la reforma conciliar. Un elemento, la iluminación artificial, que puede producir innovación operando discretamente en el contexto material del edificio en beneficio de la conservación. Se trata de un tema no sencillo, que este breve ensayo contextualiza también con la ayuda del examen de intervenciones recientes llevadas a cabo por el autor en iglesias de valor histórico y artístico.

## PALABRAS CLAVE

Italia, arquitectura religiosa, Concilio Vaticano II, iluminación artificial, adaptación litúrgica

## ABSTRACT

The theme of the adaptation of churches to the liturgical reform is, in Italy, the subject of official documents of the local Church and is also a topic that is constantly in the spotlight of public opinion, not only of specialists. With less awareness, the issue of the artificial lighting of churches is considered a factor that contributes to the adaptation of liturgical spaces to the conciliar reform. An element, that of artificial lighting, which can bring innovation by operating discreetly in the material context of the building, for the benefit of conservation. This is not a simple argument, and this short essay contextualizes it with the aid of the examination of recent interventions in churches of historical and artistic value carried out by the author.

## KEYWORDS

Italy, Sacred Architecture, Vatican II, Artificial Lighting, Liturgical Adaptation

CÓMO CITAR: Della Longa, Giorgio. 2019. «Más allá de la penumbra. La adaptación litúrgica de las iglesias italianas y la iluminación artificial». *Actas de Arquitectura Religiosa Contemporánea* 6: 208-217. <https://doi.org/10.17979/aarc.2019.6.0.6240>.

## INTRODUCCIÓN

La importancia de la luz en el edificio de culto es manifiesta, prima entre las «excelencias constitutivas y cualificantes» del espacio litúrgico, nos ha recordado de una vez por todas Crispino Valenziano en su *Architetti di chiese* (2005, 96-101). Debería ser importante para cualquier arquitectura, hasta el punto de resultar obvia la conexión entre la luz y la arquitectura misma.

«*Architectura sine luce nulla architectura est*», nos recordaba Alberto Campo Baeza (1993, 2):

La LUZ, como la GRAVEDAD, es algo inevitable. Afortunadamente inevitable, ya que en definitiva, la Arquitectura marcha a lo largo de la Historia gracias a esas dos realidades primigenias: LUZ y GRAVEDAD.

En el edificio litúrgico la luz se hace símbolo, y esta calificación también es evidente. La luz en las iglesias tiene un rol epifánico y mistagógico. Obviamente me estoy refiriendo a la luz natural; todo buen arquitecto trabaja con el artificio para gobernar la cualidad de luz infinitamente cambiante. Pero todos los días la luz, inevitablemente, cede el espacio a la tiniebla.

De este aspecto nos ocupamos ahora, del auxilio que el hombre se ha inventado para suplir la falta de la luz ofrecida al buen Dios: la luz artificial.

## ILUMINAR LAS IGLESIAS: LOS DOCUMENTOS DE LA IGLESIA LOCAL, LAS INVESTIGACIONES YA DESARROLLADAS Y LAS ACTUALES

En Italia, las *Notas pastorales*, documentos de la Comisión Episcopal para la Liturgia de la Conferencia Episcopal Italiana (CEI, 1993 y 1996), sobre la proyectación de las nuevas iglesias y sobre la adaptación de las iglesias existentes a la reforma conciliar, han reservado un cierto interés a la problemática de la iluminación de las iglesias. Atención puesta en particular a las intervenciones para iluminar las iglesias, para calefactarlas, para sonorizarlas, para protegerlas. En el capítulo reservado a las ayudas para la gestión de las iglesias, a nuestro tema se dedi-

can pocas líneas, aunque importantes, para subrayar su trascendencia.

En el primer documento, el tema se trata en la parte dedicada a ‘Las obras de la iglesia’, en el capítulo ‘Los problemas técnicos y de gestión’. Se trata, por tanto, de las cuestiones *técnicas* a considerarse en la proyectación de las iglesias. Con respecto a la luz el acento se pone sobre los «relevantes efectos estéticos», pero se recomienda también «garantizar exactos niveles de luminosidad funcional». Se añade —algo interesante en nuestro caso— que se satisfagan las necesidades litúrgicas más frecuentes de la comunidad, pero que también se garanticen para los eventos raros y extraordinarios.

El segundo documento va más en profundidad al centro del problema. Se recomienda que

la instalación de iluminación artificial se estudie de modo que se tengan en cuenta en primer lugar las exigencias relativas a la celebración litúrgica, [y] en segundo lugar las exigencias de conservación de las obras y las necesidades de los visitantes y de los turistas. (CEI 1996, 43)

Es la liturgia en lo que debe fijarse el proyectista de la luz; el monumento viene después, para el que se recomienda que

considerada la delicadeza del problema, es necesario que el proyecto de la iluminación artificial sea estudiado por especialistas del sector junto con expertos en liturgia. (CEI 1996, 43)

El documento, por tanto, hace una elección estratégica: que son los ritos y sus exigencias específicas los que la iluminación debe satisfacer antes que cualquier otra cosa.

En 2002, la CEI patrocinó una investigación cuyo título es elocuente: *Celebrare con la luce. Valorizzazione delle chiese con valenza storico-artistica: Liturgia e tecnologie* (*Celebrar con la luz. Valoración de las iglesias con valencias histórico-artísticas. Liturgia y tecnología*) (Bettinelli et al. 2002). Una pequeña comunidad de investigadores formada por dos teólogos y dos arquitectos se interroga sobre la potencialidad de la iluminación artificial y sobre su correcta gestión en el interior de las iglesias. El estudio pone en fuerte evidencia el rol activo que

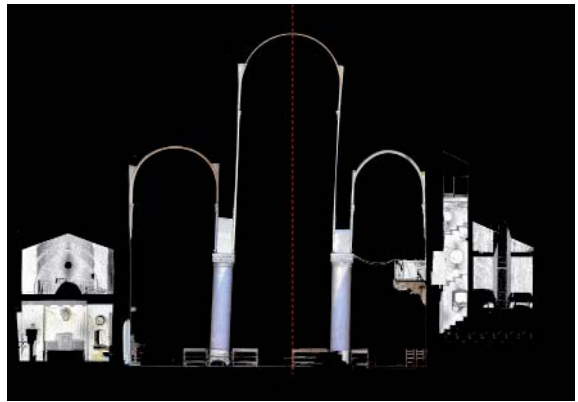
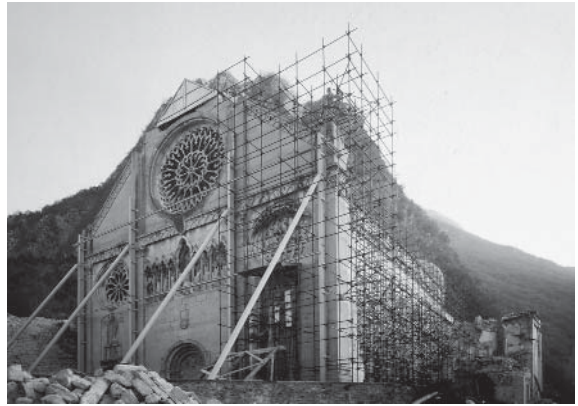


Fig. 01. Santa Maria Assunta, Gemona del Friuli (Italia), s. XII; fachada.

Fig. 02. La iglesia reducida a ruinas tras los sismos de mayo y septiembre de 1976.

Fig. 03. La inclinación de la estructura muraria tras las intervenciones posteriores al sismo (según el escáner laser).

Fig. 04. Aspecto de la iglesia bajo la nueva luz artificial (2015).



la luz artificial puede ejercer en el hábitat litúrgico. El estudio, partiendo de las tradiciones de la Iglesia, con la lente de la Sacrosanctum Concilium y con el soporte del Misal Romano, pone el acento sobre un tema que la tecnología tiene la posibilidad de reinterpretar y actualizar. El texto se convierte en una ayuda importante para el proyecto de la luz artificial en las iglesias.

En 2010 es AIDI, la Asociación Italiana de Iluminación, quien toma el testigo; una comisión científica al final de un laborioso trabajo publica el documento de síntesis *Linee Guida per la progettazione dell'illuminazione nei luoghi di culto (Directrices para la proyectación de la iluminación en los lugares de culto)* (Forconi 2010). La CEI, con sus oficinas involucradas, participa activamente en su elaboración.

Se puede decir, por tanto, que en Italia el tema de la luz artificial en las iglesias ha sido debidamente tomado en consideración; se ha explicitado —incluso con documentos oficiales— el peso exacto que hay que darle al diálogo constitutivo entre liturgia e iluminación. No faltan estudios y publicaciones sobre el tema, sobre todo dedicados al rol simbólico de la luz en las iglesias. Durante este tiempo, por otra parte, diversas empresas de iluminación han vuelto su atención hacia el tema, juzgando que para el *lighting designer* la iluminación del espacio sacro se encuentra en el vértice de la dificultad, pero que, precisamente por esto, se trata de un territorio a explorar, con un retorno de imagen concreto para las empresas,

## LA PRAXIS

Sostengo que la atención general hacia la luz como materia, sea esta natural o artificial, está muy extendida entre arquitectos y operadores. Sin embargo, no creo equivocarme si afirmo que la gran mayoría de las intervenciones de iluminación de los edificios religiosos son, de hecho, totalmente extrañas a esta temática. Comitentes desinteresados, distraídos en otras cosas y con pocos recursos, recurren sobre todo al trabajo de las empresas instaladoras para satisfacer sus exigencias inmediatas, sobre todo impulsados por razones inherentes a la adaptación a la seguridad de los sistemas. Esta es la realidad, nos guste o no.

Solo en pocos casos la intervención viene respaldada por un proyecto de profesionales competentes y realizado sin duda por empresas cualificadas del sector. En algunos casos se puede verificar concretamente que el diálogo entre el comitente y el profesional pone en primer plano la apuesta por la calidad. Más raros son los casos en los cuales el diálogo trata sobre cuestiones de carácter litúrgico como elementos fundantes del proyecto de iluminación, en concordancia con los documentos de la Iglesia. En la mayoría de los casos —incluso cuando están involucrados profesionales de la luz de gran nivel— la atención se pone más en el edificio, en el monumento, que en la vida que se desarrolla en su interior. El *lighting designer* tiene mayores posibilidades si existen los medios para interpretar la arquitectura con luz. La liturgia implica un diálogo complejo y una mayor confluencia de objetivos; un trabajo más dificultoso no siempre tiene éxito.

A pesar de esto, se pueden verificar circunstancias afortunadas que han llevado a interesantes resultados en los cuales la luz artificial es coprotagonista del espacio litúrgico. En esta sede señalo algunas intervenciones que forman parte de mi experiencia personal como *lighting designer* en diálogo con la liturgia; cada una de ellas trata sobre un tema específico.

## SANTA MARÍA ASSUNTA, GEMONA DEL FRIULI (2015)

La iglesia de Santa María Assunta, consagrada a finales del siglo XII y uno de los mejores testimonios del gótico del nordeste italiano, ha sufrido los efectos del terremoto de 1976 (Fig. 01-02). La iglesia, salva-da y congelada en el dramático estado de desplome producido por el sismo, se ha convertido en un edificio símbolo de la reconstrucción del Friuli (Fig. 03). Las intervenciones posteriores al terremoto han suprimido lo poco que quedaba de la iluminación del pasado, y han puesto toda su atención sobre la arquitectura y no sobre las celebraciones.

En la introducción de los manuales sobre arquitectura de la luz suele decirse que lo primero que conviene aprender sobre la iluminación es que se debe crear una superficie iluminada sin hacer visible





Fig. 05. Santuario de la Beata Vergine delle Grazie, Mantua (Italia), s. XIV; fachada.

Fig. 06. Interior del santuario con los retablos devocionales.

Fig. 07. Detalle de un retablo lateral.

Fig. 08. Aspecto del santuario bajo la nueva luz artificial (2015).

la fuente luminosa. Sin excluir las líneas de trabajo que van en esa dirección, en el caso concreto de las iglesias históricas me gustaría resaltar los riesgos de una praxis que casi parece no conocer alternativas en Italia. Pero a menudo no existe la posibilidad de ocultar los artefactos de iluminación: esta antigua iglesia, por ejemplo, no tiene cornisas o voladizos aptos para alojar los artefactos de iluminación de acuerdo con el criterio según el cual las lámparas (los proyectores modernos) deben estar escondidos.

La elección ha sido la de iluminar la nave al modo tradicional, esto es, con lámparas que cuelgan de la arquería y llevan la luz hacia abajo hasta los fieles (Fig. 04). Se trata de la forma más antigua de iluminación, reconsiderada hoy a la luz de la evolución tecnológica y con un nuevo objeto —cuerpo iluminante— proyectado para este fin.

Los aparatos dan ahora nueva luz al interior de la vieja iglesia. Los cables de acero de los que están colgados revelan la inclinación de los muros y registran la experiencia en un continuo diálogo con lo antiguo. Restituyen la vida a una nave —y a los fieles que se reúnen en ella— antes solo iluminada para exaltar el monumento y el drama vivido (Della Longa 2015 y 2016).

#### EL SANTUARIO DE LA BEATA VERGINE DELLE GRAZIE, MANTUA (2015)

La iglesia dedicada a la bienaventurada Virgen María, un bonito ejemplo de gótico lombardo, se encuentra en Grazie di Curtatone, cerca de Mantua (Fig. 05). En el lugar ocupado por una antigua devoción, hacia el final del siglo XIV, terminada la epidemia de peste, Francesco Gonzaga hace erigir un templo a la Virgen, en agradecimiento por la gracia recibida.

Por su creciente importancia, el templo fue renovado en diversas ocasiones, implicando incluso a importantes arquitectos como Giulio Romano.

La particularidad de la basílica es debida a una extraordinaria maquinaria devocional; la franja intermedia de las paredes de la nave están completamente cubiertas por sendos retablos líneos. Ochenta nichos dispuestos sobre dos filas acogen otras tantas estatuas de grandes dimensiones, similares a pequeños maniqués, que representan episodios de peligro

conjurados por la intercesión mariana (Fig. 06). Hoy las estatuas que se conservan son solo unas cuarenta. En el retablo no hay fondo, columna, ni esquina sin adornar (Fig. 07).

Se trataba, en este caso, de darle el justo peso a la devoción popular. Se ha hecho no recurriendo a la espectacularización o a la musealización, sino dejando la maquinaria devocional con su luz primitiva, recuperando los lampadarios del siglo XVIII (Fig. 08).

Se ha restituido el primado de la luz de la liturgia en el altar situado en el centro del coro.

Señalo, finalmente, dos intervenciones complejas sobre edificios religiosos que, por motivos bien diversos, no son usados en términos sólo religiosos. Se trata de dos iglesias venecianas.

#### LA IGLESIA DE SAN FANTINO MARTIR, VENEZIA (2018)

Con respecto a los bienes culturales, a su gestión y conservación, no se puede esconder el grave problema que muchas iglesias están de hecho cerradas o infrautilizadas. Una propuesta concreta es la de asignar esas iglesias a otros usos, compatibles, para incentivar su utilización y favorecer la manutención del bien, continuando de cualquier modo usándolas para fines eclesiales. En otras palabras, para conservarlas vivas.

El proyecto de revalorización de la iglesia de San Fantino, apenas frecuentada por la comunidad de fieles, toca esta problemática (Fig. 09). El edificio del siglo XVI se encuentra frente al teatro de La Fenice, y también en razón de su localización se presta a acoger eventos culturales, además del uso cultural. La dotación luminotécnica se ha de adaptar a las necesidades implícitas de su multifuncionalidad. El tema central es el de la relación instaurada por la nueva dotación tecnológica en el contexto histórico.

Se ha tratado de proyectar la infraestructura básica de la iglesia; una red que acoge la trama de la luz artificial en función del destino diversificado del uso propuesto, y una articulada oferta especializada entre la cual aparece un sistema de calefacción pensado para conseguir un nivel de confort adecuado a los eventos que se celebrarán allí.



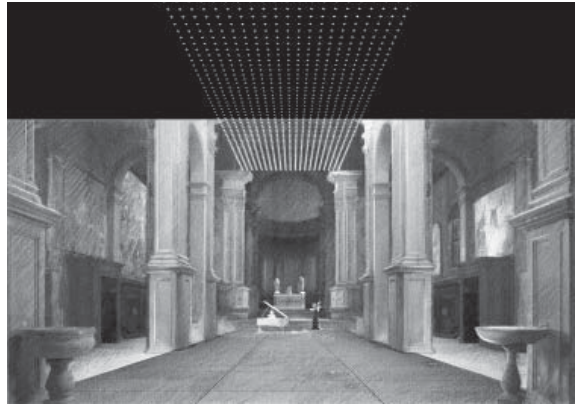


Fig. 09. San Fantino Mártir, Venecia (Italia), s. XVI; fachada.  
Fig. 10. Imagen conceptual del proyecto de instalación.  
Fig. 11. Aspecto con la luz artificial, detalle.  
Fig. 12. Aspecto con la luz artificial de la iglesia (2018).

Una plataforma que genera un confortable microclima se superpone al pavimento existente. Está formada por un sistema de sutiles pilastras realizadas con un mortero de cemento mezclado con componentes minerales naturales y fibras orgánicas, en la que se ha introducido un calefactor eléctrico de fibra de carbono. Tiene un carácter primario, de absoluta simplicidad. Se levanta a una altura parecida a un peldaño del pavimento existente, formando un amplio sector central de uso. Una luz bordea la plataforma haciendo evidente su límite, pero la iluminación difusa es el artificio por el cual la nueva plataforma parece levitar sobre el histórico pavimento de mármol.

Un *velarium* de luz, colocado al nivel de la cornisa, es la forma más obvia de la nueva disposición de luz artificial, que tiene su propia identidad material y formal y, al mismo tiempo, una invasividad real mínima con respecto al contexto material del edificio (Fig. 11).

Lo nuevo ciertamente no se propone para el *gusto de lo nuevo*, con la intención de exhibir el innovador repertorio tecnológico. Se inspira en los elementos suspendidos en iglesias como ciborios, baldaquinos, sombrillas e incluso lampadarios colocados sobre los lugares litúrgicos, verdaderos y propios catalizadores del espacio de culto. El nuevo *velarium* reinterpreta la tradición de los paramentos textiles, usados para vestir el espacio de culto de acuerdo con los eventos y con los tiempos del calendario litúrgico. Estos son los colores codificados por la Iglesia para marcar los tiempos litúrgicos: verde, morado, blanco, rojo.

El *velarium*, un verdadero y propio *tejido de luz*, cubre la nave central de la iglesia. Dialoga en el espacio con la plataforma de calefacción: la tierra y el cielo. También puede hacerse eco del sentido de las bóvedas estrelladas de la tradición bizantina y medieval (Fig. 12). Más allá de las ocasiones litúrgicas, se utilizará para eventos que pueden organizarse, ofreciendo infinitas posibilidades de modulación de luz y de comunicación, también gráfica y textualmente dinámica (Della Longa 2018).

### CRIPTA-OSARIO DEL TEMPLO VOTIVO DEL LIDO DE VENECIA (2019)

El caso de San Fantino se repite de alguna manera en la cripta del Templo Votivo del Lido de Venecia, pero aquí las razones son muy diferentes (Fig. 13).

En la solemne ceremonia celebrada en la basílica de San Marco durante la Epifanía de 1917, el Patriarca de Venecia, por el duelo y la destrucción que se cernía dramáticamente sobre la ciudad a causa de la I Guerra Mundial, imploró la protección divina e hizo el voto de levantar un templo en el Lido para dedicarlo a la Inmaculada Virgen María.

La construcción del grandioso Templo Votivo comenzó en 1925 en un proyecto de Giuseppe Torres. La cripta del templo se inauguró tres años después con el entierro solemne del primer soldado que murió en la Gran Guerra por la defensa de Venecia. Adjudicada en uso perpetuo a la administración militar, la cripta se transformó en un santuario militar con la disposición de los cuerpos de los soldados caídos en la defensa de la patria.

La construcción del templo superior terminó en 1938 con la disposición de la estatua de la Virgen en la cúspide de la gran cúpula. Y aunque todos los trabajos de acabado quedaban por completarse, solo después de la Segunda Guerra Mundial el Templo Votivo se abrió a los fieles. Los restos de 3190 soldados que murieron luchando por la patria en las dos guerras del siglo pasado están reunidos en la cripta.

Debido a que la sala litúrgica nunca fue completada, la cripta es también un lugar de culto para los fieles de la iglesia parroquial cercana, que no es muy grande. Un espacio, el de la cripta, por lo tanto, dedicado a los caídos y también utilizado por los fieles para los ritos normales de una parroquia cristiana.

En primer lugar, se llevó a cabo la restauración de las lámparas existentes para no alterar los objetos luminosos, y también se restauraron las lámparas votivas que colgaban en el espacio. Con estas operaciones simples, se reconstituyó la iluminación de la cripta-santuario (Fig. 14).

Sin embargo, queríamos dar dignidad de luz a las celebraciones que tienen lugar en el santuario, para crear un hábitat adecuado para las funciones litúrgicas.





Fig. 13. Giuseppe Torres, Templo Votivo de la Inmaculada Virgen Maria, Lido di Venecia (Italia), 1925; obras.  
Fig. 14-16. Aspecto de la cripta-osario con la luz artificial (2019).

El tema es *enajenar* durante el uso litúrgico y con solo luz artificial el anillo perimetral que contiene las lápidas de los caídos. Esto se consigue con una simple línea de luz, en técnica RGB y blanca, para lavar la pared del extremo con el *lapidarium* (Fig. 15).

La variable cromática de la luz puede seguir los colores de los períodos litúrgicos o simplemente alterar la percepción material del *lapidarium* anular.

La capilla principal con el *lapidarium* está equipada con un sistema de luz similar para alterar la percepción del espacio, y de luz blanca para garantizar el uso ordinario del santuario y las ocasiones celebrativas especiales. Un acento de luz marca el altar monumental con la custodia eucarística. En el medio del aula se propone un anillo de luz para subrayar el centro ritual con luz blanca, cuando se apaga la lámpara votiva grande (Fig. 16).

En esta delicada operación, únicamente a través de la luz, calificada de diversas maneras, se caracteriza el espacio para los dos usos —claramente alternativos— presentes.

## CONCLUSIONES

En Italia, el tema de la adaptación de las iglesias a la reforma litúrgica es objeto de documentos oficiales de la Iglesia local, y al mismo tiempo, un argumento constantemente puesto bajo los focos de la opinión pública, y no sólo de los especialistas. Con menos consciencia, el tema de la iluminación artificial de las iglesias es considerado un factor que puede ayudar a la adaptación de los espacios litúrgicos a la reforma conciliar. La iluminación artificial puede producir innovación operando con discreción en el contexto material del edificio, a favor, por tanto, de las instancias conservadoras de los entornos históricos.

A pesar de su potencialidad, la investigación actual y la sensibilidad que se está desarrollando, el *lighting designer* es más sensible a cualificar —a través de la luz artificial— más el contexto arquitectónico que la vida litúrgica que allí se desarrolla. Se trataría de encontrar una atención particular, de tipo cultural más que técnica, para intervenir con equilibrio, evitando cualquier espectacularización por sí misma que vaya más allá de lo que el repentino avance tecnológico inevitablemente estimula.

## BIBLIOGRAFÍA

- Bettinelli, Eugenio, Giorgio Della Longa, Silvano Maggiani, y Antonio Santantoni. 2002. *Celebrare con la luce. Valorizzazione delle chiese con valenza storico-artistica: Liturgia e tecnologie*. Milán: Bticino.
- Campo Baeza, Alberto. 1993. «Architettura sine luce nulla architectura est». *Circo 7*. Consultado el 13/01/2020, <http://bit.ly/3a9BfuL>.
- CEI (Conferenza Episcopale Italiana, Commissione Episcopale per la Liturgia). 1993. *La progettazione di nuove chiese. Nota pastorale*. Consultado el 27/11/2017. <https://bit.ly/2VC9PFG>.
- CEI (Conferenza Episcopale Italiana, Commissione Episcopale per la Liturgia). 1996. *L'adeguamento delle chiese secondo la riforma liturgica. Nota pastorale*. Consultado el 27/09/2017. <https://bit.ly/2zm2YXd>.
- Della Longa, Giorgio. 2015. «Riquilificazione con illuminazione artificiale della chiesa di Santa Maria Assunta, Gemona del Friuli (UD)». En *Identità dell'architettura italiana, XII Convegno, Firenze, 10-11 dicembre 2015*, 66-67. Parma: Diabasis.
- Della Longa, Giorgio. 2016. «Nuova luce nel Duomo di Gemona del Friuli». *Luce* 318: 67-69
- Della Longa, Giorgio. 2018. «Uso e riuso degli edifici culturali e innovazione tecnologica». En *Luce e luoghi, cultura e qualità, Atti del Congresso Nazionale AIDI. Roma, MAXXI, 17-18 maggio 2018*, 260-266. Roma: AIDI.
- Forconi, Donatella, ed. 2010. En *Luce nelle chiese. Atti dei convegni AIDI Milano/Roma/Venezia*. Milán: Ediplan («Linee guida per per la progettazione dell'illuminazione nei luoghi di culto», 170-187).
- Valenziano, Crispino. 2005. *Architetti di chiese*. Bologna: EDB.

## PROCEDENCIA DE LAS IMÁGENES

- Fig. 01, 03, 04-08, 10-12. Giorgio Della Longa.  
 Fig. 02. Archivo Messaggero Veneto.  
 Fig. 09. Enrico Maria Raschi.  
 Fig. 13. Archivo IUAV, Venecia.